**Simultaneous Interpreting**

**Course annotation**

|  |  |
| --- | --- |
| **Course unit code** | **45.04.02 Linguistics** |
| **Course unit title** | Simultaneous Interpreting |
| **Name(s), surname(s) and title of lecturer(s)** | Nadezda I. MaruginaAssociate Professor, Department of English Philology |
| **Level of course** | Master |
| **Semester** | 2 |
| **ECTS credits** | 2 |
| **Working hours** | **Contact hours** | ***32*** |
|  | *lectures* |  |
|  | *seminars* |  |
|  | *practical classes* | *32* |
|  | *laboratory classes* |  |
|  | *consultations* |  |
|  | ***Independent work*** | ***40***  |
|  | **Total** | ***72*** |
| **Work placement** |  |
| **Language of instruction** | English |
| **Prerequisites** | Spoken and Written English, Basic Translation Course, Consecutive Translation |
| **Objectives of the course** | **Learning outcomes** | **A student’s assessments methods** |
| The course is designedto develop and improve the skills of simultaneous and consecutive interpretation in the mode of one-way interpretation of conference materials in socioeconomic and political spheres.***Contents:*** | Formation of competence:***а)intercultural:*** ***-***the ability to develop cultural and professional competence independently and to master simultaneous and consecutive interpretation of texts, articles, and reports within the given themes; simultaneous and consecutive interpretation of speeches and statements at the simulated business talks, press-conferences, conferences, work-shops; proficiency in specialization language of “Conference Interpretation”: diplomatic contacts, politics, terrorism, economics, education, HIV/ AIDS, population issues, status of women, global warming;- the ability to get and use new knowledge independently.***b) professional:***- the ability to operate basic terms and concepts in the process of translation;- the ability to deal with the materials during pre-translation stage;- ability to do consecutive and simultaneous interpreting (Russian-English; English-Russian). | Presentations, translation of texts and speeches in the booths and an exam at the end of the course . |
| **Teaching methods** | Lectures, video lectures, group work, presentations, brainstorming. |
| **Course unit content** | **Title** | **Lecturers (hours)** | **Self-study (hours)** |
| 1.Translation at International Conferences and Meetings. International Etiquette.  | 6 | 4 |
| 2. International Organizations (UN, NATO, WHO…). Speeches and statements of presidents, secretaries. | 4 | 4 |
| 3. USA: Parties and Organizations. Inauguration Speeches.  | 2 | 4 |
| 4. Terrorism. Terrorist Attacks. War on Terror. | 2 | 4 |
| 5. Global Warming. | 2 | 4 |
| 6. Education Systems. Bolonia Process. | 4 | 4 |
| 7. New Technologies and Innovation. Innovative Economic Zones. | 4 | 4 |
| 8. Space Exploration. | 2 | 4 |
| 9. Drugs and Social Issues. | 2 | 4 |
| 10. HIV and AIDS. | 2 | 4 |
| 11. Population Growth. Hunger.  | 2 | 4 |
|  | 32 | 40 |
| **Assessment requirements** | *Student’s skills and knowledge are assessed at the lectures, written tests and final examination.* |
| **Assessment criteria** | The assessment of students‘ works is carried out by the following criteria:– speed of speech;– logically structured sentences;– the right choice of words, their stylistic colouring;– linear speech, completeness of sentences, clear diction;– ability to overcome difficulties;– behaviour of an interpreter. |
| **The composition of final accumulative mark** | Final mark consists of: translation of speeches –15 %, vocabulary lists – 20 %, simulation of conference work in groups and presentations – 20 %, exam – 30 %. |
| **Course outline arranged by** | Nadezda I. MaruginaAssociate Professor Department of English PhilologyFaculty of Foreign Language |